

### Pain Reliever

## E3 Intense (HV-F021-EW) إي3 إنتينس E3 Intense (HV-F021-ESL) إي3 إنتينس Instruction Manual

- Pain Reliever. Instruction Manual.
- Appareil anti-douleur. Mode d'emploi.
- Schmerztherapiegerät. Gebrauchsanweisung.
- Dispositivo per il trattamento del dolore. Manuale di istruzioni.
- Dispositivo para alivio del dolor. Manual de instrucciones.
- Apparaat ter verlichting van pijn. Gebruiksaanwijzing.
- Электронейромиостимулятор для обезболивания. Руководство по эксплуатации.
- Ağrı Giderici. Kullanım Kılavuzu.

جهاز لإزالة الألم بدون إستخدام عقاقير. دليل التعليمات

# Indice

## Prima di usare l'apparecchio

Introduzione.....	75
Destinazione d'uso .....	75
Precauzioni e avvertenze importanti per la sicurezza .....	76
Informazioni sull'apparecchio .....	80
Contenuto della confezione.....	80
Accessori medicali opzionali .....	80
Pulsanti e relative funzioni .....	81

## Istruzioni per l'uso

Procedura di montaggio .....	82
PASSO 1 - Inserire le batterie .....	82
PASSO 2 - Collegare il cavo degli elettrodi all'unità principale .....	82
PASSO 3 - Agganciare uno dei cavi elettrodi a ciascuno degli elettrodi .....	83
PASSO 4 - Rimuovere e gettare via la pellicola di plastica dagli elettrodi (se gli elettrodi sono nuovi).....	83
PASSO 5 (facoltativo) - Fissare l'apparecchio alla clip per cintura .....	83
Come iniziare la terapia .....	84
PASSO 1 - Posizionamento degli elettrodi.....	84
PASSO 2 - Selezionare 1 delle 9 modalità.....	87
PASSO 3 - Selezionare il livello di intensità corretto (1: basso - 15: alto).....	88
Come gestire e ridurre il dolore.....	89
Quando è opportuno iniziare la terapia? .....	89
Per quanto tempo si deve usare l'apparecchio? .....	89
Quando interrompere l'uso dell'apparecchio?.....	89

## Cura e manutenzione

Pulizia e conservazione.....	89
Pulizia degli elettrodi .....	89
Quando sostituire gli elettrodi? .....	90
Pulizia dell'apparecchio.....	90
Conservazione degli elettrodi.....	90
Conservazione dell'apparecchio e degli elettrodi.....	90
Risoluzione dei problemi .....	91
Dati tecnici .....	93
Informazioni importanti sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).....	95
Garanzia.....	96

## Introduzione

Grazie per aver acquistato OMRON E3 Intense.

Per un utilizzo sicuro del prodotto, leggere interamente il manuale di istruzioni prima di usare l'apparecchio.

### Come funziona?

E3 Intense impiega la tecnologia Triple Action TENS (elettrostimolazione nervosa transcutanea a tripla azione), che aiuta a:

- bloccare i segnali dolorosi
- attivare il rilascio di endorfine (antidolorifico naturale)
- migliorare la circolazione del sangue (grazie alla ripetizione della contrazione e del rilassamento muscolare)

## Destinazione d'uso

### Finalità mediche

OMRON E3 Intense è un dispositivo per il trattamento del dolore destinato a ridurre ed alleviare il dolore muscolare e articolare, l'indolenzimento e l'intorpidimento di schiena, braccia, gambe, spalle e piedi mediante l'elettrostimolazione della superficie cutanea in prossimità del sito dolorante.

L'applicazione va eseguita sulla cute normale, sana, asciutta e pulita di pazienti adulti.

Le modalità disponibili possono essere utilizzate in tutta sicurezza sulle parti del corpo o sulle tipologie di dolore descritte nel presente manuale. L'utilizzatore dovrà semplicemente individuare la modalità più efficace ed agevole per il trattamento del proprio dolore. Il dispositivo può essere utilizzato senza problemi insieme ad altri trattamenti o farmaci antidolorifici.

Fin dagli anni Settanta, il trattamento del dolore mediante elettrostimolazione nervosa transcutanea è stato ampiamente utilizzato da numerosi professionisti del settore sanitario, quali fisioterapisti e specialisti delle terapie del dolore.

### Utilizzatori cui è destinato il prodotto

Questo dispositivo è destinato all'uso da parte di adulti in grado di comprendere il presente manuale di istruzioni. Il dispositivo è destinato all'uso domestico.

## Precauzioni e avvertenze importanti per la sicurezza



È importante leggere tutte le avvertenze e le precauzioni riportate in questo manuale di istruzioni, al fine di usare il dispositivo nella massima sicurezza, prevenire lesioni ed evitare ogni rischio di danni al dispositivo.

### SIMBOLI DI SICUREZZA UTILIZZATI IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI

<b>⚠ PERICOLO</b>	L'uso improprio del dispositivo può risultare pericoloso e di conseguenza causare la morte o lesioni gravi. In queste situazioni il dispositivo non deve essere utilizzato.
<b>⚠ AVVERTENZA</b>	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.
<b>⚠ ATTENZIONE</b>	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.

### ⚠ PERICOLO

#### Non usare questo apparecchio insieme ai dispositivi elencati di seguito:

- (1) Se si è portatori di pace-maker, defibrillatore impiantabile o altro dispositivo metallico o elettronico impiantabile.  
L'uso congiunto a tali dispositivi può causare folgorazioni, ustioni, interferenze elettriche o la morte.
- (2) Non usare questo apparecchio mentre si utilizza un altro dispositivo TENS.
- (3) Non usare insieme a dispositivi elettromedicali per il supporto delle funzioni vitali quali cuore o polmone artificiali o respiratori.
- (4) Per ospedali e cliniche: non usare in presenza di apparecchiature elettroniche di monitoraggio o se queste sono collegate al paziente (es. dispositivi per il monitoraggio cardiaco, allarmi ECG); tali apparecchiature potrebbero non funzionare correttamente quando si utilizza l'elettrostimolatore.
- (5) Per ospedali e cliniche: il collegamento simultaneo di un paziente a un'apparecchiatura medica elettrochirurgica ad alta frequenza può causare ustioni in corrispondenza del sito di posizionamento degli elettrodi dello stimolatore, nonché possibili danni allo stimolatore stesso.
- (6) Per ospedali e cliniche: l'uso a distanza ravvicinata (es. 1 m) di un apparato elettromedicale a onde corte o a microonde può causare instabilità nelle emissioni dello stimolatore.



#### Non usare questo apparecchio in presenza delle condizioni indicate di seguito








- ⚠ Consultare il proprio medico curante prima di usare l'apparecchio. L'apparecchio può causare disturbi letali del ritmo cardiaco in determinati individui predisposti. Se di recente si è stati sottoposti a un intervento chirurgico, la stimolazione può interferire con il processo di guarigione.

#### Non utilizzare nei soggetti indicati di seguito

- ⚠ Donne in stato di gravidanza.
- ⚠ Non usare su bambini o neonati, in quanto l'apparecchio non è stato sottoposto a valutazione per l'uso pediatrico.
- ⚠ Tenere lontano dalla portata dei bambini, in quanto il cavo degli elettrodi può causare strangolamento.
- ⚠ Persone incapaci di esprimere la propria volontà.
- ⚠ Persone incapaci di usare autonomamente l'apparecchio.
- ⚠ Usare le dovute cautele se si è predisposti a emorragie interne, ad esempio a seguito di una lesione o frattura.
- ⚠ In presenza di patologie cardiache sospette o diagnosticate, attenersi alle precauzioni consigliate dal proprio medico curante.
- ⚠ In presenza di epilessia sospetta o diagnosticata, attenersi alle precauzioni consigliate dal proprio medico curante.

⚠ Usare le dovute precauzioni se la stimolazione viene eseguita sulla zona uterina in presenza del ciclo mestruale.

⚠ **NON APPLICARE MAI GLI ELETTRODI SULLE SEGUENTI ZONE DEL CORPO:**

	Testa, bocca o qualsiasi punto del viso.		Non utilizzare simultaneamente su entrambi i lati del torace o sul petto, in quanto la presenza di corrente elettrica può causare disturbi del ritmo cardiaco che possono rivelarsi letali.
	Collo o altre zone della gola, in quanto si possono avere gravi spasmi muscolari con conseguenti rischi di occlusione delle vie aeree, difficoltà respiratorie o effetti avversi sul ritmo cardiaco o sulla pressione arteriosa.		
	Non usare in prossimità del cuore né sui genitali.		Non usare contemporaneamente su entrambi i polpacci: ciò può causare disturbi cardiaci.
			Non usare contemporaneamente sulla pianta di entrambi i piedi: ciò può causare disturbi cardiaci.

Non applicare su ferite aperte o eruzioni cutanee oppure su aree gonfie, arrossate, infette o infiammate né in presenza di vene varicose, flebiti, tromboflebiti e trombosi; non applicare in prossimità o al disopra di lesioni cancerose né su aree che presentano insensibilità cutanea.

### Non usare questo apparecchio durante le attività indicate di seguito

- ⚠ Durante il bagno o la doccia;
- ⚠ Mentre si dorme;
- ⚠ Durante la guida o mentre si azionano macchinari né mentre si esegue una qualsiasi attività in cui l'elettrostimolazione può comportare rischi di lesioni personali.

### Avvertenze sulla gestione del dolore

- ⚠ Se si è stati sottoposti a trattamento medico o fisico del dolore, consultare il proprio medico curante prima di usare questo apparecchio.
- ⚠ Se il dolore non dovesse subire riduzioni o dovesse diventare cronico o grave o continuare per più di 5 giorni, interrompere l'uso dell'apparecchio e consultare il proprio medico curante.
- ⚠ Il dolore esiste di per sé come un segnale d'allarme molto importante con lo scopo di metterci in guardia quando qualcosa non va. Pertanto, se si soffre di patologie gravi, consultare il proprio medico curante per verificare se nel proprio caso sia opportuno usare OMRON E3 Intense.

## Precauzioni e avvertenze importanti per la sicurezza

---

### **Non modificare l'apparecchio**

- ⚠ Non inserire il cavo in altri dispositivi diversi dall'unità OMRON E3 Intense.
- ⚠ Non è consentito apportare modifiche a questo apparecchio.
- ⚠ Usare l'apparecchio esclusivamente con i cavi, elettrodi e accessori consigliati dal produttore, onde evitare di danneggiare l'apparecchio stesso.

### **Avvertenze relative agli elettrodi**

- ⚠ Applicare gli elettrodi sulla cute normale, sana, asciutta e pulita (pazienti adulti); in caso contrario si rischia di interferire con il processo di guarigione.
- ⚠ Se a seguito della stimolazione si dovessero riscontrare irritazioni o rossore cutaneo, non continuare la stimolazione sulla stessa area della cute.

### **Precauzioni relative agli elettrodi**

- ⚠ Non spostare gli elettrodi in un'altra posizione mentre l'apparecchio è acceso.
- ⚠ La terapia non funziona con 1 solo elettrodo. È necessario utilizzare 2 elettrodi contemporaneamente.
- ⚠ Assicurarsi che i componenti siano collegati correttamente e che gli elettrodi siano fissati sulle zone del corpo da trattare; diversamente, la terapia potrebbe non risultare efficace.
- ⚠ Gli elettrodi non devono entrare a contatto con oggetti metallici, ad esempio la fibbia di una cintura, collane o altri oggetti metallici indossati al di sotto degli indumenti.
- ⚠ Non accavallare né sovrapporre gli elettrodi tra loro. Si rischia di attenuare o interrompere la terapia oppure di bloccare il funzionamento dell'apparecchio.  
Gli elettrodi in gel potrebbero inoltre aderire l'uno all'altro, con la conseguente rimozione del gel al momento della separazione.
- ⚠ Non condividere gli elettrodi con altre persone. Si rischia di causare irritazioni o infezioni cutanee. Gli elettrodi devono essere utilizzati da un'unica persona.
- ⚠ Non lasciare gli elettrodi attaccati alla cute dopo il trattamento.
- ⚠ Non piegare gli elettrodi: il gel potrebbe rovinarsi e, di conseguenza, non aderire o funzionare correttamente.
- ⚠ Per evitare di danneggiare la superficie adesiva degli elettrodi, posizionarli solo sulla cute o sul supporto in plastica fornito in dotazione.
- ⚠ Posizionare gli elettrodi puliti come indicato nelle illustrazioni (fare riferimento alle pagine 84-86, Posizionamento degli elettrodi).
- ⚠ Non applicare pomate o solventi sugli elettrodi o sulla pelle, in quanto tali sostanze impediscono il corretto funzionamento degli elettrodi. Gli elettrodi autoadesivi aderiscono alla cute.
- ⚠ Per un risultato ottimale, posizionare gli elettrodi a una distanza di almeno 3 cm tra loro.

### **Precauzioni durante l'utilizzo dell'apparecchio**

#### **Unità principale**

- ⚠ Se l'apparecchio non funziona correttamente o si prova disagio, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio.
- ⚠ Non usare l'apparecchio per finalità diverse da quelle indicate.
- ⚠ Non collocare in ambienti con un livello di umidità elevato, ad esempio in bagno. L'apparecchio può subire danni. Temperatura ideale per l'uso: da +10 a +40 °C, con umidità relativa dal 30 all'80 %.
- ⚠ Non usare l'apparecchio in condizioni di scarsa illuminazione. Si rischia di non usare l'apparecchio nel modo corretto.
- ⚠ Mentre si utilizza l'apparecchio, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza, telefoni cellulari o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe compromettere le prestazioni dell'apparecchio.

### **Cavo**

- ⚠ Non inserire lo spinotto degli elettrodi in prese diverse da quelle presenti sull'apparecchio.
- ⚠ Non tirare il cavo degli elettrodi durante il trattamento. Non piegare né tirare l'estremità del cavo.
- ⚠ Per estrarre il cavo dall'unità, tenerlo dallo spinotto.
- ⚠ Sostituire il cavo se appare rotto o danneggiato.

### **Batteria**

- ⚠ Non gettare le batterie nel fuoco. Potrebbero esplodere.
- ⚠ Smaltire l'apparecchio, le batterie e i componenti secondo i regolamenti locali vigenti. Lo smaltimento abusivo può inquinare l'ambiente.
- ⚠ Non usare contemporaneamente batterie alcaline e al manganese; si rischia di ridurre la durata delle batterie.
- ⚠ Durante la terapia, non rimuovere il coperchio del vano batteria né toccare i terminali delle batterie.
- ⚠ Usare la batteria entro la data indicata sulla relativa confezione.

### **Elettrodi**

- ⚠ Staccare gli elettrodi prima di sostituire le batterie.

### **Precauzioni di carattere generale**

- ⚠ Gli effetti a lungo termine dell'elettrostimolazione non sono noti.
- ⚠ Eseguire la stimolazione esclusivamente sulla cute normale, integra, asciutta, pulita e sana.
- ⚠ La tecnologia TENS non risulta efficace per il trattamento della fonte o causa originaria del dolore, incluse le emicranie.
- ⚠ La tecnologia TENS non rappresenta un sostituto dei farmaci antidolorifici o di altre terapie per la gestione del dolore.
- ⚠ I dispositivi TENS non curano patologie o lesioni.
- ⚠ Il trattamento TENS è sintomatico e, per la sua stessa natura, elimina la sensazione di dolore, altrimenti utile come meccanismo di protezione.
- ⚠ Si possono riscontrare irritazioni o ipersensibilità cutanee dovute alla stimolazione elettrica o al mezzo di conduzione elettrica (gel).
- ⚠ Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. L'apparecchio contiene parti di piccole dimensioni che possono essere ingoiate facilmente. In tal caso, contattare immediatamente il proprio medico curante.

### **Possibili reazioni avverse**

- ⚠ Se si riscontrano reazioni avverse quando si utilizza l'apparecchio, interromperne immediatamente l'utilizzo e consultare il proprio medico curante.
- ⚠ Si possono riscontrare irritazioni cutanee in corrispondenza del punto di applicazione degli elettrodi per la stimolazione.
- ⚠ Non utilizzare per il trattamento la stessa zona per periodi di tempo prolungati (più di 2 × 15 minuti a sessione, fino a 3 volte al giorno) né i muscoli della stessa area, per evitare stanchezza e indolenzimento muscolare.

# Informazioni sull'apparecchio

## Contenuto della confezione

Unità principale



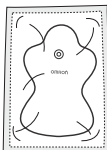
Cavo degli elettrodi



Supporto per elettrodi



Elettrodi a lunga durata



Batterie di prova



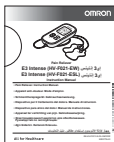
Clip per cintura



Custodia morbida



Manuale di istruzioni



## Accessori medicali opzionali

- Elettrodi a lunga durata (HV-LLPAD-E)

## Pulsanti e relative funzioni

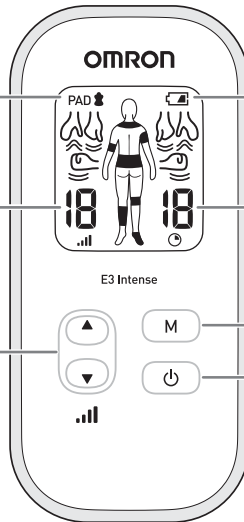
### Icona dell'elettrodo

Se l'elettrodo si sposta, viene visualizzata l'icona dell'elettrodo. L'icona dell'elettrodo appare se l'elettrodo si stacca.

### 15 livelli di intensità (da 1: basso a 15: alto)

### Pulsante di intensità

Impostare in base alle proprie esigenze. Premere ▲ per aumentare l'intensità. Premere ▼ per ridurre l'intensità.



### Icona della batteria

L'icona della batteria viene visualizzata quando la batteria è in esaurimento.

🔋: Batteria in esaurimento.

🔌: Batteria esaurita.

### Minuti di terapia residui

Spegnimento automatico dopo 15 minuti.

### Pulsante Modalità

Selezionare 1 delle 9 modalità preimpostate in funzione dell'efficacia riscontrata per il proprio dolore. Il tipo di modalità viene visualizzato sul display.

### Pulsante di alimentazione

Premere una volta per accendere l'apparecchio ("ON"); premere nuovamente per spegnerlo ("OFF").

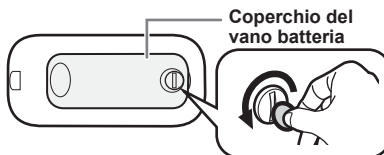
## Procedura di montaggio

Prima dell'uso, controllare quanto segue per assicurarsi che tutto funzioni correttamente.

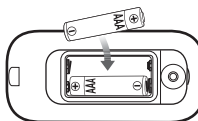
1. Il cavo non deve presentare rotture.
2. L'elettrodo deve aderire e non deve presentare danni.
3. Il cavo degli elettrodi deve essere collegato correttamente.
4. L'apparecchio deve essere intatto e funzionare correttamente.
5. Le batterie non devono presentare perdite.

### PASSO 1 - Inserire le batterie

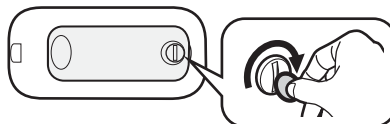
1. Con una moneta, rimuovere il coperchio del vano batteria sul retro dell'apparecchio.



2. Inserire le batterie. Controllare la corrispondenza dei simboli  $\oplus$   $\ominus$  quando si inseriscono le batterie.

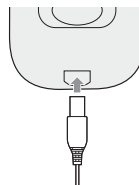


3. Reinscrivere il coperchio del vano batteria. Serrare con una moneta.



### PASSO 2 - Collegare il cavo degli elettrodi all'unità principale

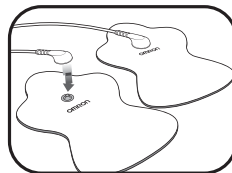
Collegare lo spinotto del cavo degli elettrodi al lato inferiore dell'unità principale.



### PASSO 3 - Agganciare uno dei cavi elettrodi a ciascuno degli elettrodi

Se è la prima volta che si usa l'apparecchio, estrarre gli elettrodi dalle buste sigillate.

- ⚠ Non accendere l'apparecchio finché gli elettrodi non saranno stati posizionati sulla cute.
- ⚠ È necessario usare entrambi gli elettrodi, altrimenti la stimolazione non funziona.



### PASSO 4 - Rimuovere e gettare via la pellicola di plastica dagli elettrodi (se gli elettrodi sono nuovi)

Rimuovere la pellicola di plastica trasparente dal retro degli elettrodi.

Gettare via la pellicola di plastica di protezione e la confezione trasparente.

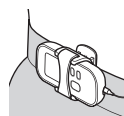
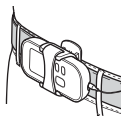
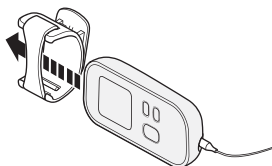


#### CONSERVAZIONE DEGLI ELETTRODI SULL'APPOSITO SUPPORTO

Dopo l'uso, posare il lato adesivo dell'elettrodo su uno dei lati del supporto per elettrodi.



### PASSO 5 (facoltativo) - Fissare l'apparecchio alla clip per cintura



- ⚠ La clip può cadere se fissata a indumenti morbidi o sottili.

## Come iniziare la terapia

(Usare l'apparecchio per un massimo di 2 x 15 minuti per sessione)

### PASSO 1 - Posizionamento degli elettrodi

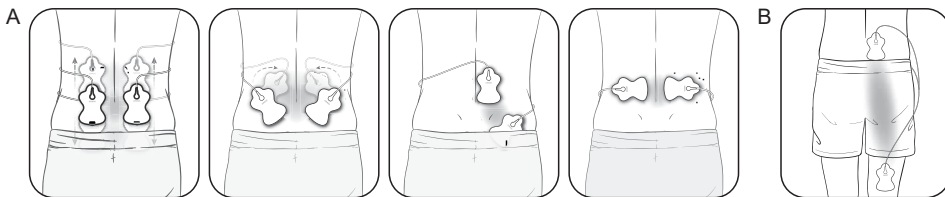
Per una terapia ottimale:

- ⚠ Posizionare gli elettrodi su uno dei lati del punto dolorante, non direttamente su di esso.
- ⚠ Posizionare i 2 elettrodi ad almeno 3 cm di distanza tra loro.
- ⚠ Non accavallare gli elettrodi né sovrapporli tra loro.
- ⚠ Non applicare spray, lozioni o creme sulla cute o sugli elettrodi.
- ⚠ Non condividere gli elettrodi con altre persone.

Prima di iniziare la terapia, valutare il proprio livello di dolore da 1 (basso) a 15 (alto). Questo controllo mentale fornisce una base con cui effettuare un confronto una volta completata la sessione.

### Esempi di applicazione degli elettrodi

#### ZONA LOMBARE



- A. Applicare entrambi gli elettrodi sulla zona lombare in funzione del punto dolorante.  
Per una terapia ottimale, applicare gli elettrodi sui muscoli della schiena e non sulla colonna.
- B. Applicare 1 elettrodo al di sopra e al di sotto della zona dolorante, entrambi sullo stesso lato.

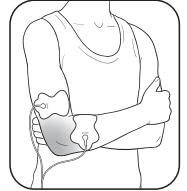
#### BRACCIO

Applicare un elettrodo su ciascuno dei lati del punto dolorante.



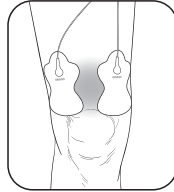
**ARTICOLAZIONE (GOMITO)**

Applicare un elettrodo su ciascuno dei lati dell'articolazione dolorante.



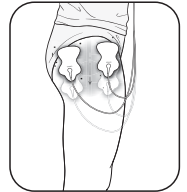
**ARTICOLAZIONE (GINOCCHIO)**

Applicare entrambi gli elettrodi al disopra del ginocchio, oppure un elettrodo al disopra e uno al disotto dell'articolazione dolorante.



**GAMBA (ANCA E COSCIA)**

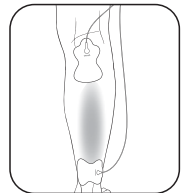
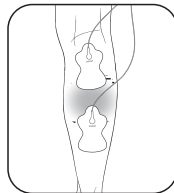
Applicare un elettrodo su ciascuno dei lati del punto dolorante.



**GAMBA (POLPACCIO)**

Applicare entrambi gli elettrodi sul polpaccio dolorante.

**⚠ Gli elettrodi non devono essere posizionati contemporaneamente sui due polpacci.**



## PASSO 1 – Posizionamento degli elettrodi (segue)

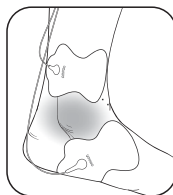
### PIEDE (CAVIGLIA)

Applicare gli elettrodi a sinistra per il dolore all'esterno della caviglia o del piede. Applicare gli elettrodi a destra per il dolore all'interno della caviglia o del piede.

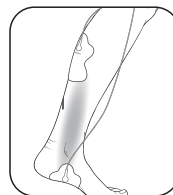
⚠ **Non applicare gli elettrodi contemporaneamente su entrambi i piedi.**



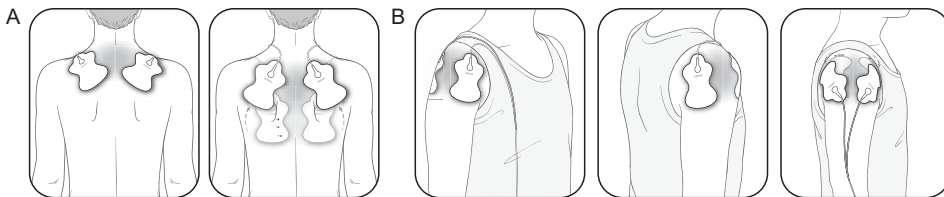
Esterno



Interno



### SPALLE



A. Applicare entrambi gli elettrodi sulla spalla in funzione del punto dolorante.

B. Applicare 1 elettrodo sia sul lato anteriore sia sul lato posteriore della spalla.

⚠ **Non utilizzare in prossimità del cuore, su entrambi i lati del torace o sul petto, in quanto la presenza di corrente elettrica può causare disturbi del ritmo cardiaco che possono rivelarsi letali.**



## PASSO 2 - Selezionare 1 delle 9 modalità

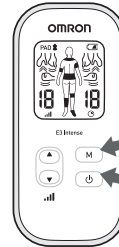
- Premere “⏻”.
- Scegliere 1 delle 9 modalità. Non è possibile combinare le modalità.

### Selezionare una modalità di massaggio

1. Percussione
2. Modellamento
3. Frizione

### Oppure selezionare una modalità dolore:

4. Braccio
5. Zona lombare
6. Gamba
7. Piede
8. Articolazione (ginocchio/gomito/polso)
9. Spalle



← Premere “M”  
← Premere “⏻”

## Come cambiare modalità

Per impostazione predefinita, l'unità si attiva con l'ultima modalità selezionata. Ogni volta che si preme il pulsante modalità (“M”), passa alla modalità successiva all'intensità più bassa. È possibile utilizzare UNA SOLA MODALITÀ alla volta.

## Come selezionare la modalità giusta

Le modalità disponibili possono essere utilizzate sulle parti del corpo o sulle tipologie di dolore descritte nel presente manuale.

Selezionare la modalità che si ritiene adatta per il tipo di dolore riscontrato.

### Braccio



### Zona lombare



### Gamba



### Piede



Terapie adatte per	Braccio	Zona lombare	Gamba	Piede
Potenziali condizioni	Gonfiore, indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, dolore muscolare o dei nervi.	Indolenzimento, dolore muscolare o dei nervi.	Gonfiore, affaticamento, indolenzimento, dolore muscolare o dei nervi.	Gonfiore, affaticamento, sensazione di freddo, infiammazione o dolore persistente.
Sensazione	Una serie di sensazioni di percussione, formicolio e pulsazione da bassa a media intensità.	Una serie di sensazioni di formicolio da alta a bassa intensità, seguite da percussione. Con un'intensità più elevata, si possono provare sensazioni di simili ad un massaggio modellante.	Una serie di sensazioni di percussione e frizione da bassa a media intensità.	Una serie di sensazioni di percussione e pulsazione a bassa intensità.

(segue)

## PASSO 2 - Selezionare 1 delle 9 modalità (segue)

Articolazione



Spalle



Percussione



Modellamento



Frizione



Terapie adatte per	Articolazione	Spalle	Percussione	Modellamento	Frizione
Potenziali condizioni	Gonfiore, indolenzimento, infiammazione o dolore persistente.	Indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, sensazione di tensione.	Indolenzimento, infiammazione, sensazione di tensione.	Indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, irrigidimento muscolare, sensazione di tensione.	Indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, irrigidimento muscolare, sensazione di tensione.
Sensazione	Una serie di sensazioni di percussione e pulsazione da media ad alta intensità.	Una serie di sensazioni di percussione, pulsazione, modellamento e simili a un massaggio da bassa ad alta intensità.	Una serie di sensazioni di percussione a bassa intensità.	Una serie di sensazioni di pulsazione a media intensità che imitano un massaggio.	Una serie di sensazioni di pulsazione ad alta intensità che imitano una frizione eseguita con le mani.

## PASSO 3 - Selezionare il livello di intensità corretto (1: basso - 15: alto)

Iniziare con il livello di intensità più basso e aumentarlo poco per volta premendo il pulsante freccia “▲(Su)”. Si dovrebbe avvertire una leggera sensazione di pulsazione.

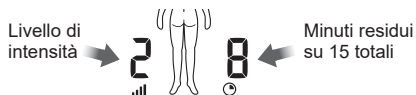
### Come scegliere l'intensità più adatta al proprio dolore?

Ogni volta che si preme la freccia “▲(Su)” o “▼(Giù)”, il livello di intensità cambia. Se la sensazione di stimolazione diventa più debole o scompare, aumentare l'intensità fino ad avvertirla nuovamente. Se invece la sensazione diventa fonte di disagio, premere la freccia giù per ridurre l'intensità.

- Premere ▲ per aumentare l'intensità.
- Premere ▼ per ridurre l'intensità.

### Quanto dura la terapia?

L'apparecchio continua automaticamente per 15 minuti prima di spegnersi. Si consiglia una terapia totale di 2 × 15 minuti in una seduta, fino a 3 volte al giorno. Sul display vengono visualizzati i minuti residui.



## Come gestire e ridurre il dolore

### Quando è opportuno iniziare la terapia?

Utilizzare l'apparecchio non appena si inizia a provare dolore. Iniziare con una sessione (l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti). Spegnerlo l'apparecchio senza togliere gli elettrodi e valutare nuovamente il proprio livello di dolore.

### Per quanto tempo si deve usare l'apparecchio?

Iniziare con una sessione da 15 minuti. Spegnerlo sempre l'unità prima di togliere gli elettrodi. Valutare il proprio livello di dolore per controllare i progressi. Interrompere la sessione di terapia se il dolore si è ridotto o è passato. Premere il pulsante "⏏" per continuare la terapia per un'altra sessione da 15 minuti.

<b>1 sessione 15 minuti spegnimento automatico</b>	<b>Max minuti per sessione 2 x 15 minuti</b>	<b>Max volte al giorno 3 volte al giorno</b>
--	--	--

**⚠ Vedere le avvertenze a pagina 79. Il trattamento prolungato e una stimolazione intensa possono causare affaticamento muscolare e produrre effetti avversi.**

### Quando interrompere l'uso dell'apparecchio?

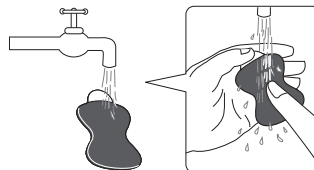
1. Se si riscontrano reazioni avverse (irritazione/rossore/bruciore cutaneo, mal di testa o altre sensazioni di dolore o se si avverte una qualsiasi sensazione di disagio insolita).
2. Se il dolore non migliora, se diventa cronico o grave o continua per più di 5 giorni.

## Pulizia e conservazione

L'apparecchio è progettato per l'uso ripetuto nel corso del tempo. Gli elettrodi hanno una durata pari a 150 utilizzi oppure 5 mesi (se utilizzati 1 volta al giorno). Di seguito sono riportate importanti istruzioni per la pulizia e la conservazione:

### Pulizia degli elettrodi

1. Spegnerlo l'alimentazione e rimuovere il cavo elettrodi dagli elettrodi.
2. Lavare gli elettrodi se la superficie adesiva si sporca e/o gli elettrodi perdono adesione.
  - Lavare gli elettrodi delicatamente con la punta delle dita, tenendoli per alcuni secondi sotto un filo d'acqua corrente fredda (non usare sulla superficie adesiva spugne, panni, oggetti appuntiti come ad esempio le unghie; non usare detersivi, sostanze chimiche o sapone).



3. Gli elettrodi possono essere lavati dopo essere stati usati 15 volte, ovvero circa 10 volte per 150 utilizzi. Non lavare gli elettrodi troppo a lungo o troppo spesso. Se la superficie adesiva diventa appiccicaticcia o se l'elettrodo si stacca, lasciarlo in frigorifero (senza congelare) per una notte. La capacità di adesione potrebbe essere ripristinata.

## Pulizia e conservazione

4. Lasciare asciugare gli elettrodi e lasciare asciugare la superficie adesiva all'aria. Non asciugare con un panno o con fazzoletti di carta.
5. Gli elettrodi possono essere sostituiti e sono disponibili per l'acquisto.

La durata degli elettrodi può variare in base alla frequenza di lavaggio, le condizioni della cute e le modalità di conservazione.

### Quando sostituire gli elettrodi?

Se l'elettrodo non aderisce più alla cute o se più del 25 % della sua superficie non è a contatto con la cute.

### Pulizia dell'apparecchio

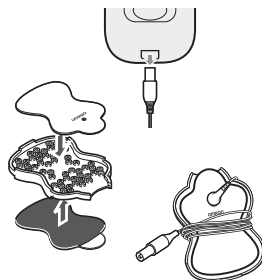
1. Spegner l'apparecchio e scollegare il cavo elettrodi dagli elettrodi.
2. Pulire strofinando delicatamente con un panno leggermente inumidito o imbevuto di soluzione detergente neutra (delicata).
  - Non usare sostanze chimiche (come ad esempio solvente o benzene).
  - Non far penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

### Conservazione degli elettrodi

1. Spegner l'apparecchio e rimuovere il cavo dal lato inferiore dell'unità.
2. Staccare gli elettrodi dal corpo.
3. Lasciare il cavo elettrodi collegato agli elettrodi stessi.

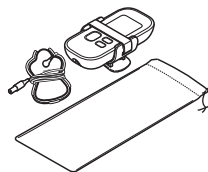
**Posizionare gli elettrodi sull'apposito supporto, 1 elettrodo per lato, con il lato adesivo applicato al supporto.**

4. Avvolgere il cavo elettrodi intorno al supporto degli elettrodi.




### Conservazione dell'apparecchio e degli elettrodi


- Conservare l'apparecchio con la clip per cintura montata. Conservare gli elettrodi con il cavo elettrodi avvolto intorno al supporto degli elettrodi e inserirli nella custodia.
- Non conservare in luoghi esposti alla luce diretta del sole, a temperature alte o basse, a umidità, in prossimità del fuoco o in luoghi soggetti a vibrazioni o urti.
- Non conservare in luoghi facilmente raggiungibili dai bambini.
- Se non si intende usare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie prima di riporre l'apparecchio, onde evitare le perdite di liquido da parte delle batterie.
- Non avvolgere il cavo elettrodi intorno all'apparecchio, in quanto si rischia di danneggiare il cavo.



## Risoluzione dei problemi

Se durante l'uso si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, controllare innanzitutto che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Se ciò accade...	Possibili cause...	Possibile soluzione...
<b>L'intensità non viene avvertita. Il livello di intensità è molto debole.</b>	Si utilizza 1 solo elettrodo?	Applicare l'altro elettrodo alla cute. Perché la terapia funzioni è necessario usare entrambi gli elettrodi.
	È stata rimossa dagli elettrodi la pellicola trasparente?	Staccare la pellicola presente sulla superficie adesiva degli elettrodi.
	Gli elettrodi sono sovrapposti o accavallati tra loro?	Controllare il posizionamento degli elettrodi. Fare riferimento alle pagine 84-86, Posizionamento degli elettrodi.
	Il cavo è collegato correttamente all'apparecchio?	Inserire correttamente lo spinotto del cavo nella presa posta sul lato inferiore dell'apparecchio.
	L'intensità è impostata su un valore troppo basso?	Premere il pulsante freccia su ▲.
	Il gel è rovinato?	Sostituire gli elettrodi.
<b>La cute si arrossa o appare irritata.</b>	Le batterie sono in via di esaurimento?	Sostituire entrambe le batterie.
	La superficie adesiva degli elettrodi è sporca o asciutta?	Lavare delicatamente la superficie adesiva degli elettrodi con la punta delle dita, tenendoli per circa 3 secondi sotto un filo d'acqua corrente fredda.
	La durata della terapia è eccessiva?	Usare l'apparecchio per meno di 15 minuti.
	I 2 elettrodi sono applicati al corpo nel modo corretto?	Fare riferimento alle pagine 84-86, Posizionamento degli elettrodi, per applicarli correttamente.
<b>L'apparecchio non riceve alimentazione.</b>	La superficie degli elettrodi è usurata?	Sostituire contemporaneamente entrambi gli elettrodi.
	I poli delle batterie (+ e -) sono allineati in modo errato? Le batterie sono esaurite?	Verificare che le batterie siano allineate correttamente. Sostituire le batterie.
<b>L'alimentazione si interrompe durante l'uso.</b>	Le batterie sono in via di esaurimento?	Sostituire contemporaneamente entrambe le batterie.
	Il cavo è danneggiato?	Sostituire il cavo.
<b>L'icona della batteria è vuota o quasi vuota.</b> 	Le batterie sono in via di esaurimento?	Sostituire contemporaneamente entrambe le batterie.
<b>Il gel degli elettrodi non aderisce alla cute.</b>	La superficie adesiva degli elettrodi è sporca o asciutta?	Lavare delicatamente la superficie adesiva degli elettrodi con la punta delle dita, tenendoli per circa 3 secondi sotto un filo d'acqua corrente fredda.
	È stata rimossa dagli elettrodi la pellicola trasparente?	Staccare la pellicola presente sulla superficie adesiva degli elettrodi.
	Gli elettrodi sono umidi o la cute è troppo umida?	Lasciare asciugare gli elettrodi all'aria. Altrimenti asciugare la cute.
	Il gel degli elettrodi potrebbe essere rovinato.	Sostituire gli elettrodi.
	Gli elettrodi sono stati posizionati su una zona che presenta sudorazione?	Asciugare il punto di posizionamento degli elettrodi.
	Gli elettrodi sono stati lavati troppo a lungo e/o troppo spesso?	Lasciare gli elettrodi in frigorifero (senza congelare) per una notte.
	Gli elettrodi sono stati conservati in un luogo soggetto a temperatura o umidità elevata oppure esposto alla luce diretta del sole?	Sostituire entrambi gli elettrodi.





















<b>Se ciò accade...</b>	<b>Possibili cause...</b>	<b>Possibile soluzione...</b>
<b>Viene visualizzata l'icona degli elettrodi. PAD</b> 	È stato applicato 1 solo elettrodo oppure entrambi gli elettrodi non aderiscono.	Riapplicare saldamente sulla cute gli elettrodi staccati. Spegner e riaccendere l'apparecchio dopo la correzione.
	È stata rimossa dall'elettrodo la pellicola trasparente?	Staccare la pellicola presente sulla superficie adesiva degli elettrodi. Spegner e riaccendere l'apparecchio dopo la correzione.
	Il cavo è collegato correttamente all'unità principale?	Inserire correttamente lo spinotto del cavo nella presa posta sul lato inferiore dell'unità principale. Spegner e riaccendere l'apparecchio dopo la correzione.
	La superficie adesiva degli elettrodi è sporca o asciutta?	Lavare delicatamente la superficie adesiva degli elettrodi con la punta delle dita, tenendoli per circa 3 secondi sotto un filo d'acqua corrente fredda. Spegner e riaccendere l'apparecchio dopo la correzione.

## Dati tecnici

Categoria di prodotto	Stimolatore elettroanalgesico transcutaneo
Descrizione del prodotto	Dispositivo per il trattamento del dolore
Modello (codice)	E3 Intense (HV-F021-EW) E3 Intense (HV-F021-ESL)
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Alimentazione	3 V CC (2 batterie alcaline AAA o 2 batterie al manganese AAA)
Durata delle batterie	La durata delle batterie alcaline nuove (2 batterie alcaline AAA) corrisponde a circa 4 mesi (per un utilizzo quotidiano pari a 15 minuti, in modalità Zona lombare, intensità massima)
Frequenza	Da 1 a 238 Hz circa
Durata impulso	150 µsec
Tensione massima in uscita	70 V (con un carico di 500 Ω)
Controllo della potenza	15 livelli di intensità
Temperatura, umidità e pressione dell'aria di esercizio	Da +10 a +40 °C / Dal 30 all'80 % di umidità relativa (senza condensa) / Da 700 a 1.060 hPa
Temperatura, umidità e pressione dell'aria per la conservazione e il trasporto	Da -20 a +60 °C / Dal 10 al 95 % di umidità relativa (senza condensa) / Da 700 a 1.060 hPa
Peso	Circa 100 g (batterie incluse)
Dimensioni esterne	52 (L) × 112 (A) × 25 (P) mm
Contenuto della confezione	Unità principale, cavo elettrodi, supporto per elettrodi, elettrodi a lunga durata, batterie di prova, clip per cintura, custodia morbida, manuale di istruzioni
Classificazioni	Alimentato internamente (protezione dalle folgorazioni) Tipo BF (parti applicate; elettrodi) IP22 (protezione contro l'ingresso)

Questo prodotto OMRON è realizzato in base al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone.

Progettato per una durata operativa minima di 5 anni.

Descrizione dei simboli presenti, a seconda del modello, sul prodotto stesso, sulla confezione di vendita del prodotto o nel manuale di istruzioni.			
	Questo prodotto non deve essere utilizzato da persone portatrici di impianti medicali, quali ad esempio pace maker cardiaci, cuore o polmone artificiali o altri sistemi elettronici per il supporto delle funzioni vitali.		
	Parte applicata - Tipo BF Grado di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)		
IP XX	Livello di protezione IP in base a IEC 60529		Simbolo di conformità euroasiatica
	Numero di serie		L'utente deve consultare le istruzioni per l'uso
	Indicazione della polarità del connettore		Apparecchiatura di Classe II
	Contrassegno CE		Limitazione di temperatura
	Limitazione di umidità		Limitazione di pressione atmosferica
	Corrente diretta		Corrente alternata
	Data di produzione		Dispositivo medico
	Tecnologia di OMRON Healthcare - Giappone		Data di scadenza
	Marchio UKCA		Identificatore univoco del dispositivo
	Solo per uso in interni		

**CE 0197 UKCA**  
0086

**NOTA:**

- Queste specifiche sono soggette a modifica senza preavviso.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Il dispositivo è protetto contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito, nonché contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il normale funzionamento.
- Si prega di riferire al produttore e all'autorità competente dello Stato Membro di residenza eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al presente dispositivo.

## Informazioni importanti sulla compatibilità elettromagnetica (EMC)

HV-F021-E, prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., è conforme alla normativa EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Ulteriore documentazione relativa a tale normativa EMC è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni oppure sul sito [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com). Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a HV-F021-E disponibili sul nostro sito web.



### ***Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti elettrici ed elettronici)***

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali

## Garanzia

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. L'apparecchio è progettato per offrire all'utilizzatore un livello di comfort elevato, purché utilizzato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.

Questo prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto. La corretta realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.

### **La garanzia copre esclusivamente i prodotti acquistati in Europa, Russia e altri Paesi CSI, Medio Oriente e Africa.**

La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:


- a. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
- b. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- c. Controlli e manutenzione periodici.
- d. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
- e. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
- f. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, visitare il sito web OMRON ([www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)) per le informazioni di contatto.

La riparazione o la sostituzione in garanzia non comporta in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore. OMRON si riserva il diritto di rifiutare il servizio di garanzia qualora dovesse ricevere informazioni non chiare.



<p><b>Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore Fabricante Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN</p> <p>شركة أومرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو-شو موكو، كايتو اليابان 617-0002</p>		
<p><b>EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</b></p> <table border="1" data-bbox="87 445 218 500"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
EC	REP		
<p><b>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE</b></p> <p><b>Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB'deki İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي</b></p>			
<p><b>Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi مشتاة التصنيع</b></p>	<p><b>OMRON DALIAN Co., Ltd.</b> No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China</p>		
<p><b>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</b></p>	<p><b>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобританию и лицо, ответственное за работу с Великобританией Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallik sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</b></p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>	
	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p> <p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>		

Issue Date / Fecha de publicación/  
Date of publication / Uitgiftedatum /  
Ausgabedatum / Дата выпуска / : 2022-08-02  
Data di pubblicazione / Yayın Tarihi /  
تاريخ الإصدار

Made in China  
Fabriqué en Chine  
Hergestellt in China  
Prodotto in Cina

Fabricado en China  
Geproduceerd in China  
Сделано в Китае  
Çin'de Üretilmiştir  
صنع في الصين